MINISTERO
DELL'ISTRUZIONE
DELL'UNIVERSITÀ E
DELLA RICERCA

USR LAZIO

LICEO CLASSICO-LINGUISTICO STATALE "MARCO TULLIO CICERONE"
Via di Fontana Vecchia, 2 – 00044 Frascati (RM)
Tel.06121126060 Fax 06/9417120
e-mail: RMPC29000G@istruzione.it
RMPC29000G@pec.istruzione.it
sito web: www.liceocicerone.edu.it

Codice meccanografico: RMPC29000G Codice Fiscale 84000920581

Regolamento studenti periodo di studio all'estero

1. Quadro normativo

Nota MIUR 843/10 aprile 2013 La normativa scolastica italiana sostiene le esperienze di studio all'estero e regolamenta il riconoscimento degli studi effettuati all'estero ai fini della riammissione nella scuola italiana. Nel mese di Aprile 2013 il MIUR ha emesso la nota prot. 843 intitolata "Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale" volta a facilitare le scuole "nell'organizzazione di attività finalizzate a sostenere sia gli studenti italiani partecipanti a soggiorni di studio e formazione all'estero sia gli studenti stranieri ospiti dell'istituto".
I punti salienti sono i seguenti:

- La nota sottolinea che a livello ordinamentale le esperienze di studio e formazione all'estero degli studenti vengono considerate parte integrante dei percorsi di formazione e istruzione;
- Suggerisce alle scuole di mettere a sistema le esperienze di studio all'estero, regolamentando nel PTOF modalità di promozione, sostegno, valorizzazione e capitalizzazione per tutta la comunità scolastica, identificando figure dedicate (es. referente/dipartimento per gli scambi, tutor) e stabilendo procedure trasparenti e coerenza di comportamento fra i diversi consigli di classe dell'istituto;
- Chiede alle scuole di facilitare le esperienze di scambi, concordare un piano di apprendimento centrato sullo studente e stabilire un contratto formativo, riammettere i ragazzi alla classe successiva al loro rientro (non sottoporlo ad esami di idoneità previsti per casistiche diverse dagli scambi), valutandolo in base alle conoscenze disciplinari (sviluppate in Italia e all'estero), ma soprattutto allo sviluppo di nuove competenze, capacità trasversali e atteggiamenti sviluppati con apprendimenti formali, non formali ed informali;
- In caso di sospensione di giudizio, chiede alle scuole di definire procedure idonee per fare lo scrutinio finale prima della partenza per il soggiorno di studio all'estero;
- Chiede alle scuole di identificare solo i contenuti fondamentali necessari per svolgere serenamente l'anno successivo e permettere allo studente di vivere l'esperienza di full immersion nella scuola estera;
- Chiede alle scuole di esprimere una valutazione globale che prenda in considerazione la "documentazione rilasciata dall'Istituto straniero" e l'accertamento delle competenze acquisite rispetto alle attese esplicitate nel contratto formativo fatto prima della partenza e, se necessario, prove integrative. Esclude la necessità di ottenere dichiarazioni consolari a meno che non si tratti di titoli di studio ottenuti dall'alunno all'estero;
- Per gli alunni stranieri sottolinea che la scuola deve essere consapevole che lo studente proviene da sistemi scolastici che hanno priorità e modalità educative, di apprendimento e di

valutazione diverse dalle nostre. Va quindi evitato di dare per scontato che lo studente sappia come inserirsi e sappia cosa i docenti si aspettano da lui non solo in termini di apprendimento, ma anche di comportamenti quotidiani.

- Sostituisce le precedenti CM 181/1997 e 236/1999

Comunicazione prot. n. 2787 /R.U./U 20 aprile 2011

Dipartimento per l'Istruzione - DG Ordinamenti Scolastici e Autonomia ScolasticaOggetto: Titoli di studio conseguiti all'estero.
Chiarisce che i partecipanti a programmi di mobilità individuale non hanno bisogno di certificati di equipollenza (in quanto questa si riferisce a titoli di studio finali conseguiti in scuole estere (titolo 2). Da segnalare il titolo V che "Considerato il significativo valore educativo delle esperienze di studio compiute all'estero e l'arricchimento culturale della personalità dello studente che ne deriva, si invitano, pertanto, le istituzioni scolastiche a facilitare per quanto possibile, nel rispetto della normativa del settore, tale tipologia educativa.

CM 119 - 17 marzo 2000

Oggetto: Scambi educativi con l'estero.
Stabilisce nuove procedure circa le comunicazioni da inviare in merito all'effettuazione di scambi educativi con l'estero.

CM 455 - 18 novembre 1998

Oggetto: Scambi educativi con l'estero.
Conferma la validità della circolare 358 e semplifica la modulistica.

CM 358 - 23 luglio 1996

Oggetto: Scambi educativi con l'estero.
Distingue gli scambi di classe dalle visite guidate e dai viaggi di istruzione e stabilisce le procedure di attuazione.

DL 297/16041994 - art. 192 comma 3° - 16 aprile 1994

Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione.
Subordinatamente al requisito dell'età, che non può essere inferiore a quella di chi abbia seguito normalmente gli studi negli istituti e scuole statali del territorio nazionale a partire dai dieci anni, il Consiglio di Classe può consentire l'iscrizione di giovani provenienti dall'estero, i quali provino, anche mediante l'eventuale esperimento nelle materie e prove indicate nello stesso consiglio di classe, sulla base dei titoli di studio conseguiti in scuole estere aventi riconoscimento legale, di possedere adeguata preparazione sull'intero programma prescritto per l'idoneità alla classe cui aspirano.

DL 297/16041994 - art. 200 comma 10° - 16 aprile 1994

Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione.
Gli studenti stranieri che si iscrivano negli istituti e scuole statali ed i figli di cittadini italiani residenti all'estero che vengano a compiere i loro studi in Italia sono dispensati dal pagamento delle tasse; per gli studenti stranieri la dispensa è concessa a condizioni di reciprocità.

MINISTERO
DELL'ISTRUZIONE
DELL'UNIVERSITÀ E
DELLA RICERCA

USR LAZIO

LICEO CLASSICO-LINGUISTICO STATALE "MARCO TULLIO CICERONE"
Via di Fontana Vecchia, 2 – 00044 Frascati (RM)
Tel.06121126060 Fax 06/9417120
e-mail: RMPC29000G@istruzione.it
RMPC29000G@pec.istruzione.it
sito web: www.liceocicerone.edu.it

Codice meccanografico: RMPC29000G Codice Fiscale 84000920581

2. Disposizioni e linee guida per gli studenti stranieri che arrivano per un periodo di studio nel nostro Istituto

Prima dell'arrivo dello studente, **Il Dirigente Scolastico / Referente per gli scambi:**

- **sceglie** la classe in cui inserire lo studente
- **incarica** un docente di riferimento - Tutor e/o Coordinatore del CdC - per seguire lo studente durante la sua permanenza in Italia

Il Consiglio di Classe:

- **prevede** attività che possano coinvolgere la classe (es. attività di peer tutoring)
- **individua** obiettivi trasversali raggiungibili dall'insieme della classe (es. obiettivi specifici linguistici e/o comunicativi, obiettivi interculturali…)

Durante la permanenza dello studente

Il tutor:

- **prevede** un colloquio di conoscenza con lo studente straniero e spiega brevemente le regole della scuola italiana
- **prevede** un piano di studio personalizzato in base alle conoscenze linguistiche, alle aspettative dello studente e della scuola ospitante, e ai crediti che deve riportare alla sua scuola di origine
- **concorda con lo studente** contenuti, materiali e progetti per predisporre la valutazione dell'esperienza all'interno di uno specifico progetto e predispone un accordo di corresponsabilità
- **mantiene i contatti** con Intercultura e con la famiglia ospitante e cura le valutazioni intermedie e finali
- **cura l'acquisizione** di tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola all'estero o dallo studente
- **comunica con la scuola estera** al fine di acquisire informazioni mirate alla preparazione richiesta per l'alunno straniero
- **raccoglie materiali e documentazione**, anche al fine dell'elaborazione di un eventuale "diario di bordo"

Al termine dell'esperienza, **Il Consiglio di Classe:**

- **valorizza il materiale prodotto dall'alunno straniero** non solo per la valutazione delle competenze e conoscenze acquisite ma anche per approfondimenti tematici, curricolari e non, da svolgere coinvolgendo l'intera classe
- **valuta gli obiettivi raggiunti dall'intera classe** sia sul piano linguistico e comunicativo sia sul piano interculturale
- **valorizza l'esperienza dello studente ospitato**, della classe e della scuola stessa sia all'interno della scuola che nel territorio

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO
USR LAZIO

LICEO CLASSICO-LINGUISTICO-SCIENZE UMANE STATALE
"MARCO TULLIO CICERONE"
Via di Fontana Vecchia, 2 – 00044 Frascati (RM)
Tel.06121126060 Fax 06/9417120
e-mail: RMPC29000G@istruzione.it
RMPC29000G@pec.istruzione.it
sito web: www.liceocicerone.edu.it

Codice meccanografico: RMPC29000G Codice Fiscale 84000920581

3. Disposizioni e linee guida per gli studenti del nostro Istituto che si recano all'estero per un periodo di studio

Premesso che il nostro Liceo riconosce l'alto valore educativo della mobilità studentesca individuale all'estero, si raccomanda che tale esperienza venga effettuata nel corso del quarto anno.

3.1 Valutazione dell'opportunità di intraprendere la mobilità studentesca in periodo scolastico

La Famiglia informa il DS e il coordinatore di classe dell'intenzione di far svolgere al proprio/a figlio/a un periodo di studio all'estero durante l'anno scolastico. Tale comunicazione deve avvenire entro il mese di maggio precedente all'avvio dell'a.s. durante il quale si intende svolgere un intero anno all'estero. Nel caso in cui il periodo all'estero sia più breve, la comunicazione deve avvenire almeno tre mesi prima.

Il Coordinatore informa il Consiglio di Classe. Quest'ultimo si riunisce e prende in esame il caso esprimendo un parere orientativo, tenendo conto dell'andamento didattico-disciplinare.

Successivamente, il Coordinatore comunica il parere del C. di cl. alla Famiglia.

La Famiglia prende atto del parere espresso dal CdC e nel caso in cui decida di effettuare il periodo all'estero, si dovrà predisporre un patto di corresponsabilità personalizzato, che verrà sottoscritto dal DS, dal coordinatore e dalla Famiglia. Nel patto di corresponsabilità saranno stabiliti: la data del colloquio di reinserimento, i contenuti irrinunciabili di apprendimento fondamentali per il reinserimento e il prosieguo degli studi, nonché modalità e tempi del recupero e delle eventuali prove integrative.

Prima della partenza, **La Segreteria Didattica:**

- **inserisce sul registro** in corrispondenza del nominativo dello studente la seguente dicitura: "studente in mobilità internazionale individuale per l'intero anno scolastico (oppure, per i soggiorni di durata inferiore all'anno, "studente in mobilità internazionale individuale dal gg/mm/aa/ al gg/mm/aa")
- **raccoglie tutte le comunicazioni** pervenute via posta, fax, email e le inoltra al Tutor/Coordinatore del CdC/Referente per gli Scambi/Coordinatore di Classe/Dirigente

Durante l'esperienza all'estero, **Il Consiglio di Classe:**

- **incarica un docente di riferimento** - Tutor e/o Coordinatore del CdC - con cui lo studente si terrà in contatto durante la sua permanenza all'estero
- **concorda con lo studente** alcuni contenuti essenziali per il proseguimento degli studi nel successivo anno scolastico e le competenze da acquisire predisponendo un contratto

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO
USR LAZIO

LICEO CLASSICO-LINGUISTICO-SCIENZE UMANE STATALE
"MARCO TULLIO CICERONE"
Via di Fontana Vecchia, 2 – 00044 Frascati (RM)
Tel.06121126060 Fax 06/9417120
e-mail: RMPC29000G@istruzione.it
RMPC29000G@pec.istruzione.it
sito web: www.liceocicerone.edu.it

Codice meccanografico: RMPC29000G Codice Fiscale 84000920581

formativo

- **cura la compilazione** di formulari da inviare alla scuola ospitante, inserendo informazioni sulle discipline insegnate, sui sistemi di valutazione, sul corso di studi effettuato dall'alunno fino a quel momento, corredato di materie e valutazione dell'a.s. precedente

Il tutor:

- **tiene i contatti con lo studente** e con la sua famiglia in Italia
- **raccoglie le informazioni** relative ai corsi frequentati dallo studente e ai contenuti disciplinari previsti
- **aggiorna i colleghi del CdC** sull'esperienza in atto
- **cura l'acquisizione** di tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola all'estero o dallo studente

Al termine dell'esperienza, **Il Consiglio di Classe:**

- **recepisce** la certificazione rilasciata dalla scuola estera
- **accerta la preparazione dello studente** in occasione del colloquio di reinserimento, durante il quale l'alunno/a illustra l'esperienza, il percorso di studi effettuato all'estero ed inoltre deve dimostrare di avere acquisito i contenuti irrinunciabili di apprendimento fondamentali per il reinserimento e il prosieguo degli studi, contenuti indicati nel Patto di corresponsabilità sottoscritto dalla famiglia e dalla scuola
- **stabilisce modalità e tempi di un eventuale recupero dei contenuti irrinunciabili che non fossero stati ancora acquisiti**
- **utilizza la certificazione estera, l'esito del colloquio di reinserimento** e l'esito delle eventuali prove integrative per giungere ad una "valutazione globale" dell'esperienza, calcolare la fascia di livello per media conseguita e attribuire il credito scolastico

PCTO

Come indicato nella Nota 0003355.28-03-2017
«partecipare ad esperienze di studio o formazione all'estero significa sviluppare risorse cognitive, affettive e relazionali, portando a riconfigurare valori, identità, comportamenti e apprendimenti secondo registri differenti ed acquisendo doti di autonomia e indipendenza degne di rilievo. L'esperienza all'estero dello studente, in una famiglia e in una scuola diverse dalle proprie, "contribuisce a sviluppare competenze di tipo trasversale, oltre a quelle più specifiche legate alle discipline. Imparare a leggere e a utilizzare altri codici, saper riconoscere regole e principi diversi, imparare ad orientarsi al di fuori del proprio ambiente umano e sociale utilizzando 'le mappe' di una cultura altra esigono un impegno che va ben oltre quello richiesto dalla frequenza di un normale anno

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO
USR LAZIO

LICEO CLASSICO-LINGUISTICO-SCIENZE UMANE STATALE
"MARCO TULLIO CICERONE"
Via di Fontana Vecchia, 2 – 00044 Frascati (RM)
Tel.06121126060 Fax 06/9417120
e-mail: RMPC29000G@istruzione.it
RMPC29000G@pec.istruzione.it
sito web: www.liceocicerone.edu.it

Codice meccanografico: RMPC29000G Codice Fiscale 84000920581

di studio".»

Pertanto, su richiesta della famiglia, Il CdC riconosce 40 ore di PCTO per un anno all'estero e 30 ore per un semestre, previa stipula di apposita convenzione tra il Dirigente Scolastico e l'agenzia/ente/istituto che si occupa di organizzare il periodo di studio all'estero.

Importante! La Nota MIUR 843/2013 prevede **traduzione e legalizzazione dei documenti solo nel caso lo studente all'estero acquisisca UN TITOLO DI STUDIO**: [...] *"A riguardo si ritiene opportuno suggerire allo studente che ha conseguito un titolo di studio nell'istituto straniero di ottenere dal Consolato italiano di riferimento la "dichiarazione di valore" del titolo, utile anche ai fini della individuazione e validazione degli apprendimenti non formali e informali di cui al D.L.vo n.13 del 16 gennaio 2013". Si sottolinea infatti che "è compito del Consiglio di classe valutare il percorso formativo partendo da un esame della documentazione rilasciata dall'istituto straniero e presentata dall'alunno per arrivare ad una verifica delle competenze acquisite rispetto a quelle attese come indicato nel Contratto formativo".*